

# TRANSROMANIA- STUDIEN

Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen



## Informationsveranstaltung

21.07.2022

# TransRomania-Studien



- Schwerpunkte
- Themen
- Besonderheiten in Göttingen
- Struktur des Studiengangs
- Bewerbungsverfahren
- Fragen

# Schwerpunkte



- Romanische Sprachen  
Sprachwissenschaft, 2 romanische Sprachen
- Literaturen der Romania  
Literaturwissenschaft, 2 romanische Sprachen
- Frankreich- und Frankophoniestudien
- Italienstudien
- Portugal- und Brasilienstudien
- Spanien- und Hispanoamerikastudien

# Themen Sprachwissenschaft



Diskurs- und  
Varietätenlinguistik

Sprachsystem

(synchron + diachron, einzelsprachlich +  
kontrastiv)

**TRANSregional – TRANSdisziplinär – TRANSmedial**

Romania Judaica

Editionsphilologie

# Themen sprachwissenschaftlicher Master-Seminare der letzten Semester:



## **Sprache und Ideologie**

Sprach- und Kulturkontakt im mediterranen Raum

Legitimation durch Sprache

Sprache und Migration

Sprache und Ökologie

Text und Argumentation

Medienlinguistik 3.0

**Unternehmenskommunikation**

Diskurse über Europa

Forensische Linguistik

Sprache im multimodalen Kontext

Computerlinguistik

**TRANSregional – TRANSdisziplinär – TRANSmedial**

# Themen Literaturwissenschaft



diverse Schwerpunkte  
(z.B. historisch u.  
geographisch)

Mittelalter  
"Klassische" Epochen  
Moderne  
aktuelle Literatur

## TRANSregional – TRANSdisziplinär – TRANSmedial

Frankreich  
Spanien und Hispanoamerika  
Portugal, Brasilien, port.-spr. Afrika  
Italien

unterschiedliche  
Genres  
und Autor\*innen

# Themen Literaturwissenschaft



diverse historische u.  
geographische  
Schwerpunkte

Intermedialität

(Literatur + Musik)

**TRANSregional – TRANSdisziplinär – TRANSmedial**

literaturwissenschaftliche  
Gender Studies

Interkulturalität

# Einige literaturwissenschaftliche Master-Seminare der letzten Semester:



Italo Svevo, *La coscienza di Zeno*

Narradoras actuales del Cono Sur

L'écriture de soi au début du XXème siècle

Die Pest in der Literatur

Der brasilianische Naturalismus

Diversidad funcional en las culturas hispánicas: literatura y cine

Les armes et les amours: Voltaire et l'écriture épique

Die Nelkenrevolution in Portugal und das Theater

Sex Wars: la querelle littéraire des hommes sur les femmes

Novela cubana reciente

Digitale Dramenanalyse

Dantes *Inferno*



# Formate



- Monofach-Master (78 C)
- Kombination TransRomania (42 C) mit einem Modulpaket aus einer weiteren Disziplin (36 C)
- Kombination TransRomania (42 C) mit zwei Modulpaketen aus zwei weiteren Disziplinen (je 18 C)
- Die Modulpakete können auch weitere romanistische Teilgebiete sein!

# Besonderheiten in Göttingen



- Weitere romanische Sprachen  
    Galicisch, Katalanisch, Rumänisch, Sardisch ...
- Praktikumsmodul „Sprache, Kultur, Medien:  
    Anwendung und Vermittlung“
- Unterricht in der Fremdsprache
- Doppelstudium in Kombination mit dem Master of  
    Education (Französisch, Spanisch)
- Französisch: Double-Degree mit der Université de Pau  
    et des Pays de l'Adour
- Zusatzqualifikation „Zertifikat FLÜ“

Studienbegleitend, belegbar  
sowohl in B.A.- als auch im  
M.A.-Studium

Frei wählbare Module im  
Optionalbereich (18 Credits)

Übersetzungskurse mit  
native speaker und/oder  
externen Übersetzer\*innen

Workshops mit namhaften  
Übersetzer\*innen

Es führt in die gängigen  
digitalen  
Übersetzungssysteme ein

Vorbereitend auf ein  
Masterstudium im Bereich  
Übersetzungswissenschaft  
/Dolmetschen

Ab dem Wintersemester  
2021/22 belegbar in den  
Sprachen:

- Französisch
- Italienisch
- Portugiesisch
- Spanisch



Interesse?

Informationen unter:

<https://www.uni-goettingen.de/de/628726.html>

Beratung: [cmata@gwdg.de](mailto:cmata@gwdg.de), [ifabian@gwdg.de](mailto:ifabian@gwdg.de)

ZERTIFIKATSANGEBOT DES SEMINARS FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

**FACHLICHES UND LITERARISCHES  
ÜBERSETZEN**



# Projekt „FLÜstern“

## FLÜstern zwischen Sprachen- und Kultur(en)vermittlung

- Gefördert vom Niedersächsischen Ministerium für Wissenschaft und Kultur: „Innovative Lehr- und Lernkonzepte: Innovation plus“
- Online-Zeitschrift zum Thema „Übersetzen“ mit Studierenden
- Betreuung von erfahrenen Mentor\*innen
- Romanische Literatur ↔ germanophone Leserschaft
- Übersetzungsproben, Literaturempfehlungen, Informationen für Übersetzer\*innen, etc.

Kontakt: [fluezertrom@uni-goettingen.de](mailto:fluezertrom@uni-goettingen.de)

# Aufbau des Studiums



***Beispiel 1: M.A. TransRomania Monofach (78 C)***  
***Romanische Sprachen (Französisch und Spanisch)***

**Wahlpflichtbereich** **42 C**

Französisch: Struktur, Variation, Wandel

Spanisch: Struktur, Variation, Wandel

**Wahlbereich** **36 C**

**Schlüsselkompetenzen** **12 C**

**Masterarbeit** **30 C**

# Aufbau des Studiums



***Beispiel 2: M.A. TransRomania (42 C)***  
***Italienstudien mit einem Modulpaket***

<b>Wahlpflichtbereich</b>	<b>24 C</b>
Italienisch: Struktur, Variation, Wandel	
Italienische Literatur: Konstanten und Dynamiken	
<b>Wahlbereich</b>	<b>18 C</b>
<b>Modulpaket externes Fach oder weitere</b>	
<b>romanistische Disziplin</b>	<b>36 C</b>
<b>Schlüsselkompetenzen</b>	<b>12 C</b>
<b>Masterarbeit</b>	<b>30 C</b>

# Aufbau des Studiums



## *Beispiel 3: M.A. TransRomania (42 C) Portugal- und Brasilienstudien mit zwei Modulpaketen*

<b>Wahlpflichtbereich</b>	<b>24 C</b>
Portugiesisch: Struktur, Variation, Wandel	
Portugiesischsprachige Literaturen: Konstanten und Dynamiken	
<b>Wahlbereich</b>	<b>18 C</b>
<b>Modulpaket externes Fach 1 oder weitere romanistische Disziplin 1</b>	<b>18 C</b>
<b>Modulpaket externes Fach 2 oder weitere romanistische Disziplin 2</b>	<b>18 C</b>
<b>Schlüsselkompetenzen</b>	<b>12 C</b>
<b>Masterarbeit</b>	<b>30 C</b>

## Wahlbereich (36 bzw. 18 C)



Fach- und berufsbezogene Sprachpraxis

Inter- und transkulturelle Studien

Vertiefung Sprach- oder Literaturwissenschaft

Weitere romanische Sprachen

Romanische Gender Studies

Kommunikationsräume und Medialität

Praktikum



# Zulassungsvoraussetzungen



- B.A.-Abschluss in einem romanistischen oder fachlich äquivalenten Fach bzw. mind. 150 C zum Zeitpunkt der Bewerbung
- mind. 50 C in einem romanistischen Fach oder in einem kulturwissenschaftlichen Fach mit entsprechendem regionalem Schwerpunkt (darunter mindestens 6 C in Sprach- oder Literaturwissenschaft)
- Sprachkenntnisse je nach gewähltem Schwerpunkt:  
Französisch und Spanisch: C1 GER  
Italienisch und Portugiesisch: B2 GER
- Internationale Bewerber\*innen: Deutschkenntnisse auf Niveau DSH-1

# Bewerbung



- Durchgängige Frist: Bewerbung zum WS 2022/23 bis **30.09.22** möglich
- Master-Bewerbungsportal der Philosophischen Fakultät:
- <https://www.uni-goettingen.de/de/103531.html>
- Master-Auswahlkommission  
Zuständig für Zulassung, ggf. mit Auflagen

# Bewerbung



Masterbewerbung in der Philologie

M.A. Bewerbung: Verfahren, Fristen: X Outlook

https://masterbewerbung.phil.uni-goettingen.de/de/master\_applications

## Masterbewerbung starten

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Master-Studium an der Philosophischen Fakultät der Universität Göttingen entschieden haben. Unser vielfältiges Angebot an über 30 Master-Studiengängen bietet Ihnen die Möglichkeit, interdisziplinär, innovativ und international zu studieren.

Bevor Sie Ihre Bewerbung starten, beachten Sie bitte die Hinweise auf unserer Website:  
<http://www.uni-goettingen.de/phil-masterbewerbung>

Für die Online-Bewerbung müssen Sie folgende Dokumente im PDF- oder JPEG-Format bereithalten:

- ein in deutscher oder englischer Sprache verfasster tabellarischer Lebenslauf;
- BA-Transcript of Records (Leistungsübersicht) mit allen absolvierten Studienleistungen. Falls die Originale nicht in englischer oder deutscher Sprache abgefasst sind, wird eine offizielle deutsche oder englische Übersetzung benötigt;
- ggf. Auszüge aus dem Modulhandbuch oder andere Unterlagen, anhand derer die Inhalte des BA-Studiums überprüft werden können;
- ggf. Darstellung der Studienmotivation hinsichtlich des ausgewählten Studiengangs unter Bezugnahme auf den bisherigen Bildungsweg im Umfang von max. 2 Seiten (abhängig vom Studiengang);
- BA-Abschlusszeugnis, falls dieses zum Zeitpunkt der Bewerbung vorliegt;

für alle ausländischen Bewerber/innen:

- Deutschkenntnisse auf dem Niveau C1 (min. DSH-2 bzw. min. 4xTDN4), sofern kein Abschluss in Deutschland vorliegt; Ausgenommen von dieser Regelung sind die Bewerber/innen, die sich für englischsprachige Studiengänge bewerben.
- Für den Master-Studiengang „TransRomania: Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen“ sind Deutschkenntnisse auf dem Niveau B2 (DSH-1 oder TestDaF min. 4xTDN3) nachzuweisen.

Bitte beachten Sie, dass Sie nur jeweils eine Datei, die mehrere Seiten enthalten kann, in das entsprechende Feld hochladen können. Fügen Sie alle Seiten eines Dokuments zusammen, bevor Sie es in das entsprechende Feld hochladen.

Masterstudiengang auswählen

Masterbewerbung in der Philologie

M.A. Bewerbung: Verfahren, Fristen: X Outlook

https://masterbewerbung.phil.uni-goettingen.de/de/master\_applications/new/master\_programme\_id=49

## TransRomania-Studien: Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen – Schwerpunkt Literaturen der Romania: Konstanten und Dynamiken

### Zugangsvoraussetzungen

Fachliche Eignungskriterien: Leistungen in einem romanistischen Studiengang (z.B. Galloromanistik, Hispanistik, Italoistik, Lusitanistik, Romanistik bzw. Romanische Philologie oder ein kulturwissenschaftliches Studiengang mit entsprechendem regionalem Schwerpunkt) im Umfang von wenigstens 6 Anrechnungspunkten, darunter Leistungen in der Sprach- und Literaturwissenschaft im Umfang von jeweils wenigstens 8 Anrechnungspunkten. Besondere Zugangsvoraussetzungen: Nachweis über ausreichende Kenntnisse von zwei der folgenden romanischen Sprachen: a) Französisch auf dem Niveau C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, b) Italienisch auf dem Niveau B2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, c) Portugiesisch auf dem Niveau B2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen oder d) Spanisch auf dem Niveau C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

Schriftliche Unterlagen sind nicht erforderlich. Bescheide werden voraussichtlich innerhalb von 4 bis 8 Wochen versickelt.

**Bewerben Sie sich für das Wintersemester 2022/23 für den Studiengang TransRomania-Studien: Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen – Schwerpunkt Literaturen der Romania: Konstanten und Dynamiken.**

**Achtung!** Bitte beachten Sie, dass Sie sich im Rahmen eines Pilotverfahrens bei uns bewerben, das es Ihnen ermöglichen soll, deutlich früher als bisher einen Zulassungs- oder Ablehnungsbescheid zu erhalten. Leider können an diesem Verfahren zum jetzigen Zeitpunkt noch keine Fachpakete (Nebenfächer) teilnehmen. Sie können sich gerne trotzdem für ein kombiniertes Masterstudium (42 C + Modulpaket(e)) bei uns bewerben, erhalten dann aber erst einmal einen Bescheid für den Mono-Master (78 C). Zu einem möglichen Wechsel in den kombinierten Master erhalten Sie dann vor Semesterbeginn noch einmal einen gesonderten Bescheid, sofern Sie zum Mono-Master zugelassen worden sind.

Für Ihre Bewerbung gelten folgende Fristen:

Umfang des Fachstudiums

M.A. Bewerbung: Verfahren, Fristen: X Outlook

https://masterbewerbung.phil.uni-goettingen.de/de/master\_applications/MA116887526/professional\_studies

0 / 78 Credits konfiguriert (78 Ausstehend)

**Achtung!** Bitte beachten Sie, dass Sie sich im Rahmen eines Pilotverfahrens bei uns bewerben, das es Ihnen ermöglichen soll, deutlich früher als bisher einen Zulassungs- oder Ablehnungsbescheid zu erhalten. Leider können an diesem Verfahren zum jetzigen Zeitpunkt noch keine Fachpakete (Nebenfächer) teilnehmen. Sie können sich gerne trotzdem für ein kombiniertes Masterstudium (42 C + Modulpaket(e)) bei uns bewerben, erhalten dann aber erst einmal einen Bescheid für den Mono-Master (78 C). Zu einem möglichen Wechsel in den kombinierten Master erhalten Sie dann vor Semesterbeginn noch einmal einen gesonderten Bescheid, sofern Sie zum Mono-Master zugelassen worden sind.

Bitte wählen Sie Ihren gewünschten Umfang im Fachstudium aus. Dieser Studiengang kann in folgenden Varianten studiert werden:

- Fachstudium im Umfang von 42 Credits
- Fachstudium im Umfang von 78 Credits

→ Zurück zur Studiengangsauswahl **Speichern und fortfahren**

Ihre Bewerbung im Überblick

# Bewerbung



**Persönliche Daten**

Geschlecht: Weiblich

Vorname: Anna

Nachname: Musterfrau

Strasse: Musterstraße 35

Postleitzahl: 37073 Ort: Göttingen

Land: Deutschland

Telefonnummer:

E-Mail: musterfrau@hotmail.com

Geburtsdatum: 16. Juli 2000

Nationalität: Deutschland

[Zurück zu Modulpaketen](#) [Speichern und fortfahren](#)

**Persönliche Daten gespeichert!**

## Angaben zum bisherigen Studium

Ich habe mein Abitur in Deutschland absolviert.

Name der Hochschule, an der Sie Ihren Bachelor-Abschluss erworben haben oder dort noch im Bachelor-Studiengang eingeschrieben sind

Universität zu Köln

Bisherige(n) Studienfachfächer

Romanistik

Sollten Sie bereits an der Uni Göttingen eingeschrieben sein, geben Sie bitte Ihre Matrikelnummer an

Ich studiere bereits in diesem Studiengang und möchte lediglich die Veränderung des Fachstudienumfangs (78 C oder 42 C), des Studienschwerpunkts oder von Modulpaketen (Neuwahl, Abwahl, Wechsel, etc.) beantragen.

Haben Sie bereits einen fachlich eng verwandten Master-Studiengang studiert?

Nein

Haben Sie noch Kommentare oder Anmerkungen?

[Zurück zu persönlichen Daten](#)

[Speichern und fortfahren](#)

Ihre Bewerbung im Überblick

Bewerber\*in: Anna Musterfrau

Angaben zum bisherigen Studium · Unterlagen für die Bewerbung · Outlook · Romanistik, Bachelor of Arts

**DIE FAKULTÄT EINRICHTUNGEN FORSCHUNG STUDIUM INTERNATIONAL GLEICHSTELLUNG BERUF & KARRIERE**

## Unterlagen für die Bewerbung

Die Bewerbung für einen Masterstudiengang ist ausschließlich über das Online-Bewerbungsportal einzureichen.

Folgende Bewerbungsunterlagen sind erforderlich:

- Ein in deutscher oder englischer Sprache verfasster tabellarischer Lebenslauf mit einer aussagekräftigen Darstellung des Bildungswegs.
- Das (B.A.-)Abschlusszeugnis mit offizieller Leistungsübersicht/ Transcript of Records. Falls die Originale nicht in englischer oder deutscher Sprache abgefasst sind, wird zusätzlich eine beglaubigte Übersetzung benötigt.

Wenn zum Zeitpunkt der Bewerbung noch kein (B.A.-)Abschlusszeugnis vorliegt, reicht die offizielle Leistungsübersicht mit min. 150 Credits aus. Bei fachlicher Eignung wird eine bedingte Zulassung ausgestellt, mit der eine bedingte Immatrikulation möglich ist. Der B.A.-Abschluss (d.h. insgesamt 180 Credits) muss spätestens bis zum 15.11. (Bewerbung für das Wintersemester) bzw. bis zum 15.05. (Bewerbung für das Sommersemester) gegenüber dem Studiendekanat nachgewiesen werden. Studierende eines B.A.-Studiengangs der Philosophischen Fakultät der Universität Göttingen werden vor Ort in einer Absolventenliste geführt und müssen ihren Abschluss daher nicht nachträglich nachweisen. Allerdings müssen die Studierenden sicherstellen, dass bis zum 15.11. (Wintersemester) bzw. bis zum 15.05. (Sommersemester) alle Prüfungsleistungen in FlexNow eingetragen wurden.

- Ggf. ein Motivationsschreiben mit einer Darstellung der Studienmotivation hinsichtlich des ausgewählten Studiengangs und des bisherigen Bildungswegs im Umfang von max. 2 Seiten. Das Motivationsschreiben wird bei folgenden M.A.-Studiengängen gefordert:
- Ggf. Nachweis besonderer Sprachkenntnisse, wenn diese beim jeweiligen Studiengang gefordert werden.
- Ggf. Auszüge aus dem Modulhandbuch oder andere Unterlagen, anhand derer die Studienleistungen überprüft werden können.
- Bei internationalen Bewerber/innen: Nachweis ausreichender Deutschkenntnisse (DSH min. Stufe 2, TestDaF min. 4xTDN4, Goethe Zertifikat C2 oder telc C1 Hochschule). Dieser Nachweis kann auch nach der Bewerbungsfrist, spätestens jedoch bis zum 30.09 für ein WiSe bzw. 31.03. für ein SoSe nachgereicht werden. Eine Zulassung ist ohne den entsprechenden Deutschnachweis nicht möglich.

Für folgende englischsprachige Masterstudiengänge und Modulpakete ist kein Nachweis von Deutschkenntnissen erforderlich:

**Fachstudiengänge:**

- American Studies (North American Studies) (Fachstudium im Umfang von 42 C)
- Arabic-Islamic Studies (Fachstudium im Umfang von 42 C)
- Digital Humanities (Fachstudium im Umfang von 78 C oder 42 C)
- East Asian Studies/Modern Sinology (Fachstudium im Umfang von 78 C oder 42 C)
- English: Language, Literatures and Cultures (Fachstudium im Umfang von 78 C oder 42 C)
- Iranian and Persianate Studies (Fachstudium im Umfang von 78 C oder 42 C)
- Linguistics (Fachstudium im Umfang von 78 C oder 42 C)

**Online-Bewerbungsportal**

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Master-Koordination

Prüfungs- und Studienordnungen der Masterstudiengänge

INTERNATIONALE STUDIENINTERESSIERTE

Studieren und Leben in Göttingen

Erste Schritte nach der Zulassung

Master-Koordination (Beratung zum Bewerbungsverfahren)

Snezana Weber M.A.  
Humboldtallee 17  
37073 Göttingen  
Tel.: +49(0)551 / 39-26714

FRAGEN ZUR BEWERBUNG?

FRAGEN ZUR BEWERBUNG?

# Wir freuen uns auf Sie!



Für Rückfragen:  
[apaatz@gwdg.de](mailto:apaatz@gwdg.de)